



Rada
Európskej únie

V Bruseli 1. decembra 2023
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2023/0451(NLE)

16001/23
ADD 1

POLCOM 285
SERVICES 53
COASI 211

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	1. decembra 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2023) 773 final - ANNEX
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o podpise v mene Európskej únie Protokolu, ktorým sa mení Dohoda medzi Európskou úniou a Japonskom o hospodárskom partnerstve, pokiaľ ide o voľný tok údajov

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 773 final - ANNEX.

Príloha: COM(2023) 773 final - ANNEX



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 1. 12. 2023
COM(2023) 773 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

**o podpise v mene Európskej únie Protokolu, ktorým sa mení Dohoda medzi Európskou
úniou a Japonskom o hospodárskom partnerstve, pokiaľ ide o voľný tok údajov**

PRÍLOHA
PROTOKOL,
KTORÝM SA MENÍ DOHODA
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A JAPONSKOM
O HOSPODÁRSKOM PARTNERSTVE

EURÓPSKA ÚNIA a JAPONSKO (ďalej len „zmluvné strany“),

PO prehodnotení potreby začlenenia ustanovení o voľnom toku údajov do Dohody medzi Európskou úniou a Japonskom o hospodárskom partnerstve podpísanej v Tokiu 17. júla 2018 (ďalej len „dohoda“) v súlade s článkom 8.81 dohody,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Obsah dohody sa mení vypustením slov „články 8.70 až 8.81“ a ich nahradením slovami „články 8.70 až 8.72“.

ČLÁNOK 2

Článok 8.71 dohody sa mení vypustením slova „a“ v pododseku a), vypustením bodky v písmene b) bode ii) a jej nahradením bodkočiarkou a vložením nasledujúcich pododsekov bezprostredne za písmeno b) bod ii):

„c) „zahrnutá osoba“ je:

- i) zahrnutý podnik;
 - ii) podnikateľ zmluvnej strany a
 - iii) poskytovateľ služieb zmluvnej strany a
- d) „osobné údaje“ sú všetky informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby.“

ČLÁNOK 3

Článok 8.81 dohody sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 8.81

Cezhraničný prenos informácií elektronickými prostriedkami

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť cezhraničný prenos informácií elektronickými prostriedkami, ak je táto činnosť určená na vykonávanie podnikania zahrnutej osoby.
2. Na tento účel zmluvná strana neprijme ani nezachová opatrenia, ktorými sa zakazuje alebo obmedzuje cezhraničný prenos informácií uvedených v odseku 1 tým, že:
 - a) vyžaduje využívanie počítačových zariadení alebo sieťových prvkov na území danej zmluvnej strany na účely spracúvania informácií, okrem iného tak, že ukladá povinnosť využívať počítačové zariadenia alebo sieťové prvky, ktoré sú certifikované alebo schválené na území danej zmluvnej strany;
 - b) vyžaduje lokalizáciu informácií na území danej zmluvnej strany na účely uchovávania alebo spracúvania;
 - c) zakazuje uchovávanie alebo spracúvanie informácií na území druhej zmluvnej strany;
 - d) podmieňuje cezhraničný prenos informácií použitím počítačových zariadení alebo sieťových prvkov na území danej zmluvnej strany alebo požiadavkami lokalizácie na jej území;
 - e) zakazuje prenos informácií na územie danej zmluvnej strany alebo

f) vyžaduje schválenie danej zmluvnej strany pred prenosom informácií na územie druhej zmluvnej strany.¹

3. Žiadne z ustanovení tohto článku nebráni zmluvnej strane prijať alebo zachovať opatrenia, ktoré nie sú v súlade s odsekmi 1 a 2, na dosiahnutie legitímneho cieľa verejnej politiky², za predpokladu, že dané opatrenie:

- a) sa neuplatňuje spôsobom, ktorý by predstavoval svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu medzi krajinami, v ktorých prevládajú podobné podmienky, alebo skryté obmedzovanie obchodu, a
- b) neukladá obmedzenia na prenos informácií, ktoré sú prísnejšie, ako je potrebné na dosiahnutie cieľa.³

4. Žiadnym ustanovením tohto článku sa nebráni zmluvnej strane prijať alebo zachovať opatrenia na ochranu osobných údajov a súkromia, a to aj pokiaľ ide o cezhraničný prenos informácií, ak právne predpisy zmluvnej strany poskytujú nástroje umožňujúce prenos údajov podľa všeobecne záväzných⁴ podmienok ochrany prenesených informácií.

5. Tento článok sa nevzťahuje na cezhraničný prenos informácií uchovávaných alebo spracúvaných zmluvnou stranou alebo v jej mene.

6. Zmluvná strana môže kedykoľvek navrhnúť druhej zmluvnej strane, aby preskúmala opatrenia uvedené v odseku 2.

-
- ¹ V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pododsek 2 písm. f) nebráni zmluvnej strane, aby:
- a) podmienila použitie osobitného nástroja prenosu alebo konkrétneho cezhraničného prenosu informácií schválením z dôvodov týkajúcich sa ochrany osobných údajov a súkromia v súlade s odsekom 4;
 - b) požadovala certifikáciu alebo posudzovanie zhody produktov, služieb a procesov IKT vrátane umelej inteligencie pred ich komerčným využitím alebo použitím na svojom území s cieľom zabezpečiť súlad so zákonmi a inými právnymi predpismi, ktoré sú v súlade s touto dohodou, alebo na účely kybernetickej bezpečnosti v súlade s odsekmi 3 a 4 a článkami 1.5, 8.3 a 8.65, alebo
 - c) požadovala, aby opakovaní používatelia informácií chránených právami duševného vlastníctva alebo povinnosťami dôvernosti vyplývajúcimi z vnútroštátnych zákonov a iných právnych predpisov, ktoré sú v súlade s touto dohodou, dodržiavali takéto práva alebo povinnosti pri cezhraničnom prenose informácií, a to aj pokiaľ ide o žiadosti súdov a orgánov tretích krajín o prístup, v súlade s článkom 8.3.
- ² Na účely tohto článku sa pojem „legitímny cieľ verejnej politiky“ vykladá objektívnym spôsobom a umožňuje sledovanie cieľov, ako je ochrana verejnej bezpečnosti, verejnej morálky alebo života či zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín, alebo udržiavanie verejného poriadku alebo iných podobných cieľov verejného záujmu, pričom sa zohľadňuje vyvíjajúca sa povaha digitálnych technológií.
- ³ V záujme väčšej istoty treba uviesť, že týmto ustanovením nie je dotknutý výklad iných výnimiek v tejto dohode a ich uplatňovanie na tento článok a právo zmluvnej strany odvolávať sa na ktorúkoľvek z nich.
- ⁴ V záujme väčšej istoty treba uviesť, že v súlade s horizontálnou povahou ochrany osobných údajov a súkromia sa „všeobecne záväzné podmienky“ vzťahujú na objektívne formulované podmienky, ktoré sa uplatňujú horizontálne na neidentifikovaný počet hospodárskych subjektov, a teda pokrývajú celý rad situácií a prípadov.“

ČLÁNOK 4

Za článok 8.81 dohody sa vkladá tento článok:

„ČLÁNOK 8.82

Ochrana osobných údajov

1. Zmluvné strany uznávajú, že jednotlivci majú právo na ochranu svojich osobných údajov a súkromia, ako sa stanovuje v zákonoch a iných právnych predpisoch každej zmluvnej strany, a že prísne normy v tejto súvislosti prispievajú k dôvere v digitálne hospodárstvo a k rozvoju obchodu. Každá zmluvná strana uznáva právo druhej zmluvnej strany určiť primeranú úroveň ochrany osobných údajov a súkromia, ktorá sa stanoví v ich príslušných opatreniach.
2. Každá zmluvná strana sa usiluje prijať opatrenia na ochranu jednotlivcov bez diskriminácie na základe štátnej príslušnosti alebo bydliska pred porušovaním ochrany osobných údajov, ku ktorému dochádza v rámci jej jurisdikcie.
3. Každá zmluvná strana prijme alebo zachová právny rámec, ktorým sa zabezpečuje ochrana osobných údajov týkajúcich sa elektronického obchodu. Pri vypracúvaní svojho právneho rámca na ochranu osobných údajov a súkromia by každá zmluvná strana mala zohľadniť zásady a usmernenia príslušných medzinárodných orgánov. Zmluvné strany takisto uznávajú, že vysoké normy ochrany súkromia a údajov, pokiaľ ide o prístup vládných orgánov k údajom v súkromnej držbe, ako sú normy uvedené v zásadách OECD pre prístup vlády k osobným údajom v držbe subjektov súkromného sektora, prispievajú k dôvere v digitálne hospodárstvo.

4. Každá zmluvná strana uverejní informácie o ochrane osobných údajov a súkromia, ktorú poskytuje používateľom v elektronickom obchode, vrátane:

- a) informácií o tom, ako môžu jednotlivci požadovať nápravu porušenia ochrany osobných údajov alebo súkromia, ktoré vyplynulo z digitálneho obchodu, a
- b) usmernenia a iných informácií v súvislosti s plnením uplatniteľných právnych požiadaviek na ochranu osobných údajov a súkromia zo strany podnikov.“

ČLÁNOK 5

Článok 8.63 dohody sa vypúšťa.

ČLÁNOK 6

Tento protokol nadobúda platnosť v súlade s článkom 23.2 odsekom 1 a 2 dohody.

ČLÁNOK 7

1. Tento protokol je v súlade s článkom 23.8 dohody vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a japonskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.
2. V prípade odchýlného výkladu tohto protokolu má prednosť znenie v jazyku, v ktorom bol tento protokol dojednaný.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali tento protokol.

V [XXXX] [XX] dňa [MESIAC] v roku [XXXX].

Za Európsku úniu

Za Japonsko